

## Appel à communications

L'immersion : 50 ans  
Résultats, défis et perspectives

8<sup>ème</sup> colloque de l'ISLRF

18 et 19 octobre 2019  
Bayonne (64)

## Komunikazio deialdia

Murgiltzea : 50 urte  
Emaitzak, erronkak eta perspektibak

ISLRF-en 8. jardunaldiak

2019ko urriaren 18 eta 19-an  
Baionan



## Jardunaldien antolaketa

Gidaritza batzordea

*Jean Louis Blénet jauna ISLRF-ko lehendakariaren ardurua pean gidaritza batzordea honela osatzen da :*

- *Felip Hammel jauna, ISLRF-ko zuzendaria*
- *Hur Gorostiaga jauna, Seaskako zuzendaria*
- *Jean Mixel Etxegaray jauna, Seaskako hezkuntza zuzendaria*
- *Ramuntxo Etxeberri jauna, koordinatzailea*
- *Patricia Adam anderea, ISLRF-ko idazkaria*

ISLRF-ko zientifiko kontseiluko kideek dute jardunaldi hauen zientifiko batzordea osatzen

Alsaziara eta Moselle-eko hizkuntza

- **Dr. Anémone GEIGER-JAILLET**  
Professeure en sciences du langage à l'Université de Strasbourg et à l'ESPE de l'académie de Strasbourg  
[geigerjaillet@gmail.com](mailto:geigerjaillet@gmail.com)
- **Dr. Gérald SCHLEMMINGER**  
Professeur en sciences du langage,  
Professeur des Universités à l'Ecole Supérieure de Pédagogie de Karlsruhe.  
[gerald.schlemminger@wanadoo.fr](mailto:gerald.schlemminger@wanadoo.fr)

Bretainiera

- **Dr. Lukian KERGOAT**  
Maître de conférences de breton honoraire, l'Université de Rennes 2  
[kergoat@mel.bzh](mailto:kergoat@mel.bzh)
- **Dr. Stefan MOAL**  
Maître de conférences habilité à diriger des recherches en breton à l'Université Rennes2, et chargé de cours à Kelenn.  
[stefan.moal@wanadoo.fr](mailto:stefan.moal@wanadoo.fr)

Catalana

- **Dr. Jean BECAT**  
Professeur d'université émérite, laboratoire ICRESS ( EA 3681), Université de Perpignan Via Domitia,  
Membre de l'Institut d'Estudis Catalans  
[jbecat@iec.cat](mailto:jbecat@iec.cat)

Euskara

- **Dr. Jean CASENAVE**  
Maître de conférences en études basques à l'Université Michel Montaigne Bordeaux 3  
[jean.casenave@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:jean.casenave@u-bordeaux-montaigne.fr)
- **Dr. Argia OLÇOMENDY**  
Professeure en études basques à l'Université Michel Montaigne Bordeaux 3  
[argia.olcomendy@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:argia.olcomendy@u-bordeaux-montaigne.fr)

Okzitaniera

- **Dr. Myriam BRAS**  
Professeure en sciences du langage à l'Université de Toulouse II  
Chercheuse en linguistique à l'Université de Toulouse II  
[bras@univ-tlse2.fr](mailto:bras@univ-tlse2.fr)
- **Dr. Pierre Johan LAFFITTE**  
Maître de conférences habilité à diriger des recherches en sciences du langage à l'EPSE de Picardie,  
Université de Picardie-Jules Vernes  
Chargé de séminaires dans la formation en pédopsychiatrie de Paris-V-René Descartes et en psychiatrie de Paris-VII-Denis Diderot  
[pjaffitte@almaqeste.net](mailto:pjaffitte@almaqeste.net)

## ISLRF-n egintza murgiltzearen alde

Tokiko hizkuntza batean irakatsiko dutenen prestakuntzen koordinatzaile zentroa izateaz gain, ISLRF-n helburu da ere murgiltzerako ikerketa eta baliabide gune izatea.

Irakasleen hastapeneko prestakuntzak koordinatuz baita murgiltze ereduaren inguruko ikerketak sustatuz, gure erakundeak arlo honi doakion ezagutza zehatza biltzen eta metatzen du. Murgiltze ereduaren arrakastarako balio duten giza eta tresna baliabideen azalarazten lagundu nahi du ikerketen eta ezagutzen garapenari esker ; gure ikastetxeetan murgiltze goiztiar eta iraunkorrean oinarrituz ikasbide nagusia denean.

ISLRF-ek garrantzi handiz hartzen du, Ikasleak elebitasun goiztiarretik nerabezaroan eta helduaroan eleaniztasunera ahalbidetzen duen pedagogia. Tokiko hizkuntzen sustapena gure zereginetan ere sartzen dugu.

Ondorioz, ekiditeko gure bost elebitasunen izatean, ISLRF baliabide une berezia da murgiltze goiztiararen pedagogian.

## Komunikazio deialdia

ISLRF-ko jardunaldiek balio digute murgiltze arloko ikerketen eta ikerketa aplikatuen puntua egiteko. Jardunaldi hauek, ama ikastolatik terminala arteko ikastetxe murgilduen sarea den Seaskaren 50 urtemuga kari antolatuak dira. Aukera emango digutena ikertzeko eta ber galdekatzeko murgiltzearen onurak ikasleentzat baita gure hizkuntzentzat. Zein dira gure praktika pedagogikoak, hauen eraldaketa eta egokitzapenak tokiko hizkuntzaren jabetzarako testuinguru azkarki diglosiko batean ? Zein dira gure lorpenak, erronkak eta perspektibak hizkuntzaren jabetze mailan baita erabilera espontaneoan frantsesa eta tokiko hizkuntzaren indar joko desorekatu batean; izan eskolako eremuan izan jendartean ? Zein dira gure sareen, talde profesionalen baita gurasoen leku eta engaiamenduak murgiltzearen desafioan ?

Hemen adierazten diren galdeak jardunaldien egitaraurako adibideak baizik ez dira, gure jardunaldi hauek nahi ditugulako hurbilpen anizkunoak : soziolinguistika, hizkuntza politika, etnolinguistika, neurozientziak, pedagogia, didaktika eta diziplinen arloetan.

## Komunikazio proposamena egiteko

Komunikazio proposamenak, doakion izenburu eta 300 / 400 hitz arteko laburpena, helarazi behar da 2019ko apirilaren 30ko berantetik helbide honetara :

Seaska  
2019-ko ISLRF Jardunaldiak  
Nere Pentzea  
Pouponnière bidea  
64250 Kanbo

seaska@ikastola.eus

Jardunaldietako zientifiko batzordeak, epez eta eskatu formatuan eskuratu proposamenak, 2019ko ekainean aztertuko ditu.

## Gehiago jakin nahiz geroz :

Institut des Langues de la République Française : <http://www.islrf.org>

A.B.C.M. Zweisprachigkeit : <http://www.abcmzwei.eu/>

La Bressola : <http://www.bressola.cat/>

Calandreta : <http://www.calandreta.org>

Diwan : <http://www.diwan.bzh/>

Seaska : <https://www.seaska.eus/>

Contact : seaska@ikastola.eus – (33) 05.59.52.49.24

## Organisation du colloque

Le comité de pilotage

*Sous l'autorité du président de l'ISLRF, Monsieur Jean Louis Blénet, le comité d'organisation est composé de :*

- *Monsieur Felip Hammel, directeur*
- *Monsieur Hur Gorostiaga, directeur de Seaska*
- *Monsieur Jean Mixel Etxegaray, directeur éducatif de Seaska*
- *Monsieur Ramuntxo Etxeberri, coordonnateur*
- *Madame Patricia Adam, secrétaire de l'ISLRF*

Le comité scientifique du colloque est composé par les membres du conseil scientifique de l'ISLRF

Alsacien et langue de Moselle

- **Dr. Anémone GEIGER-JAILLET**  
Professeure en sciences du langage à l'Université de Strasbourg et à l'ESPE de l'académie de Strasbourg  
[geigerjaillet@gmail.com](mailto:geigerjaillet@gmail.com)
- **Dr. Gérald SCHLEMMINGER**  
Professeur en sciences du langage,  
Professeur des Universités à l'Ecole Supérieure de Pédagogie de Karlsruhe.  
[gerald.schlemminger@wanadoo.fr](mailto:gerald.schlemminger@wanadoo.fr)

Basque

- **Dr. Jean CASENAVE**  
Maître de conférences en études basques à l'Université Michel Montaigne Bordeaux 3  
[jean.casenave@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:jean.casenave@u-bordeaux-montaigne.fr)
- **Dr. Argia OLÇOMENDY**  
Professeure en études basques à l'Université Michel Montaigne Bordeaux 3  
[argia.olcomendy@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:argia.olcomendy@u-bordeaux-montaigne.fr)

Breton

- **Dr. Lukian KERGOAT**  
Maître de conférences de breton honoraire, l'Université de Rennes 2  
[kergoat@mel.bzh](mailto:kergoat@mel.bzh)
- **Dr. Stefan MOAL**  
Maître de conférences habilité à diriger des recherches en breton à l'Université Rennes2, et chargé de cours à Kelenn.  
[stefan.moal@wanadoo.fr](mailto:stefan.moal@wanadoo.fr)

Catalan

- **Dr. Jean BECAT**  
Professeur d'université émérite, laboratoire ICRESS ( EA 3681), Université de Perpignan Via Domitia,  
Membre de l'Institut d'Estudis Catalans  
[jbecat@iec.cat](mailto:jbecat@iec.cat)

Occitan

- **Dr. Myriam BRAS**  
Professeure en sciences du langage à l'Université de Toulouse II  
Chercheuse en linguistique à l'Université de Toulouse II  
[bras@univ-tlse2.fr](mailto:bras@univ-tlse2.fr)
- **Dr. Pierre Johan LAFFITTE**  
Maître de conférences habilité à diriger des recherches en sciences du langage à l'EPSE de Picardie,  
Université de Picardie-Jules Vernes  
Chargé de séminaires dans la formation en pédopsychiatrie de Paris-V-René Descartes et en psychiatrie de Paris-VII-Denis Diderot  
[pilaffitte@almaqueste.net](mailto:pilaffitte@almaqueste.net)

## L'action de l'ISLRF en faveur de l'immersion

Centre coordinateur des formations des maîtres appelés à enseigner en immersion en une langue dite régionale, l'ISLRF fait également fonction de centre de recherche et de ressources sur l'immersion linguistique en général.

En coordonnant les formations initiales des maîtres et en stimulant la recherche appliquée autour des apprentissages en immersion, notre Institut rassemble des expériences et accumule du savoir sur ce domaine précis. Il contribue à faire émerger de la recherche et du développement autour des connaissances, des moyens humains et des outils de nature à concourir au succès de l'immersion linguistique précoce et prolongée utilisée comme vecteur principal d'apprentissage dans les établissements scolaires adhérents.

L'ISLRF attache une importance particulière aux voies pédagogiques qui permettent aux élèves de passer du bilinguisme précoce vers un plurilinguisme efficace à l'adolescence puis à l'âge adulte. Notre travail a également pour objectif de promouvoir les langues régionales qui, selon l'article 75-1 de la loi constitutionnelle du 21 juillet 2008, « appartiennent au patrimoine de la France. »

L'ISLRF est donc le lieu-ressource spécifique pour la pédagogie de l'immersion linguistique précoce car il participe activement à l'existence de cinq bilinguismes différents.

## Appel à communications

Les rencontres de l'ISLRF font le point de la recherche, et des recherches appliquées dans le domaine de l'immersion linguistique.

Ce colloque organisé dans le cadre du cinquantième anniversaire de la création de Seaska, réseau des Ikastola dispensant un enseignement immersif en Basque de la maternelle à la terminale, sera l'occasion d'étudier et de réinterroger les bénéfices de l'immersion tant pour nos élèves que pour nos langues. Quelles sont les pratiques pédagogiques, leurs évolutions et adaptations notamment pour l'acquisition de la langue dite régionale dans un contexte toujours fortement diglossique ? Quels sont nos résultats, nos défis et nos perspectives d'acquisition de la langue tant en terme de niveau de maîtrise que d'utilisation spontanée par les élèves dans un rapport de force toujours inégal entre nos langues et le français aussi bien dans les cours d'école que dans nos sociétés ? Quelle place et quel engagement de nos réseaux, de nos équipes professionnelles et de nos parents pour relever le défi de l'immersion ?

Ces quelques interrogations n'ont d'autre but que de suggérer quelques champs d'étude pour l'organisation du colloque mais ne représentent pas un cadre limitatif aux propositions de communication. Bien d'autres champs d'études ou de pratiques professionnelles pourront être abordés lors du colloque qui se veut d'une approche multidisciplinaire : sociolinguistique, glottopolitique, ethnolinguiste, psycholinguiste, neurosciences, pédagogique, didactique et disciplinaire.

## Proposer une communication

Les propositions de communications, comportant le titre accompagné d'une synthèse entre 300 et 400 mots, sont à adresser pour le 30 avril 2019 à :

Seaska  
Colloque ISLRF 2019  
Nere Pentzea  
Route de la Pouponnière  
64250 Cambo

[seaska@ikastola.eus](mailto:seaska@ikastola.eus)

Le comité scientifique chargé du colloque statuera au vu des propositions de communication reçues en temps et en heure au format prescrit en juin 2019.

## Pour en savoir plus :

Institut des Langues de la République Française : <http://www.islrf.org>

A.B.C.M. Zweisprachigkeit : <http://www.abcmzwei.eu/>

La Bressola : <http://www.bressola.cat/>

Calandreta : <http://www.calandreta.org>

Diwan : <http://www.diwan.bzh/>

Seaska : <https://www.seaska.eus/>

Contact : [seaska@ikastola.eus](mailto:seaska@ikastola.eus) – (33) 05.59.52.49.24